

Oración de súplica para la inmortalidad suprema

Súplica para la larga vida de Lama Thubten Zopa Rimpoché

OM SVASTI

TSÄN GYI RIG NGAG SIL SER TRA MÖ KYANG

Vijaya, diosa que todo lo conquistas, tu rostro como la luna cambia con nuestros mutables destinos,

TAR JE DUNG WA CHIL WÄI TSE YI CHAR

el más tenue y refrescante rayo del mantra con tu nombre alivia el dolor abrasador del final de nuestra vida;

BEB KÄ DA DONG YO WÄI BI DSA YÄ

experta hacedora de lluvia, que haces nacer la lluvia de la vida, aquí, ahora, concédenos el mayor de los dones;

DENG DIR CHI ME SOG GI CHOG JIN DSÖ

diosa victoriosa, concede la vida infinita.

TSÄ TUB DRI DRÄL GYÄL TÄN NING PÖI SOG

Escucha nuestra oración lama, a quien veneramos, que llevas el nombre

DSIN LA DA ME KÜN SÖ GYÄN CHIG PU

del que incomparablemente sostiene la esencia viva de la doctrina pura y ejemplar de los victoriosos,

SHI YING TAR PA CHOG GI SA KÄN CHE

del ornamento único de la tierra,

TSÄN DÄN JE TSÜN LA MAR SÖL WA DEB

del guía a la sublime liberación, esfera de la paz.

KYEN RAB DAG TSANG SER GYI Ö NÖN GYI

Precioso tesoro de razonamiento exacto y sutil,

DEN NI SHE JÄI SUG NANG MA DRE PAR

dorada luz láser de sabiduría brillante e infalible,

SÄL JE TRA SHIB RIG PÄI TER CHEN PO

que aclaras sin confusión las dos verdades entre las múltiples cosas:

YONG DAG CHÖ KYI NI MAR SHAB TÄN SHOG

lama, permanece inmutable entre nosotros, radiante sol de dharma.

CHÖ DÜL DA WA DAG PÄI O TSÖI LONG

Diestro en rociar las aguas de la sanación, en satisfacer necesidades y en beneficiar a todos;

TÄN KÄ SHI DÜL MU TIG GÖ PÄI DSUM

sonrisa alegre que revela perlas de habilidad, humildad y constancia;

KÜN PÄN DÖ JUNG MÄN GYI SANG TOR DU

profundo océano de leche de la luna líquida de la moralidad:

GYE KÄ TSÜN PÄI CHOG TU SHAB TÄN SHOG

lama, permanece inmutable entre nosotros, supremo merecedor de veneración.

LAG SAM DRI DRÄL YI ONG GA BUR GYÜN

La luna de tu mente mahayana rodeada

TEG CHOG SEM KYI DA WAR YONG KYIL WÄ

por el refrescante alcanfor de la inmaculada e insuperable determinación se arremolina brillante hasta los límites del espacio,

MI SÄ PÄN DEI CHU TER CHOG KYI TAR

océanos ilimitados de la felicidad de ahora y del gozo de siempre:

TRO KÄ MA WÄI DA WAR SHAB TÄN SHOG

lama, permanece inmutable entre nosotros, luna que guía nuestro camino.

CHÄ PA KAB SUM DÜ TSII LUNG GYA DREM

Tus enseñanzas son vastos ríos de néctar celestial que se extienden,

TSÖ PA MI SÄ DOR JEI TSÖN CHA NO

tu dialéctica, un arma vajra afilada e invencible,

TSOM PA DAB TONG PÄ MÄI TSAR DUG NGOM

tus escritos, lotos de mil pétalos que despliegan su gloria:

DA ME TÄN PÄI NĒN DU SHAB TÄN SHOG

lama, permanece inmutable entre nosotros, guardián del conocimiento supremo.

LA MA YI DAM TÄN SUNG GYA TSO DANG

Por el poder de los mares de maestros espirituales, deidades y protectores de la doctrina,

NANG TONG MI CHE TEN JUNG SAB MÖI TŪ

por la fuerza del profundo surgir dependiente y

DAG CHAG MÖN PÄI RE DRÄ MA LŪ PA

la invariable vacuidad de todo lo que aparece,

DE LAG NĪ DU LŪN GYI DRUB GYUR CHIG

que se cumplan espontáneamente las esperanzas de nuestras oraciones, con facilidad y sin esfuerzo.

Sarva Mangalam

Que todo sea propicio